

Neighbouring ideas: The Byzantine–Slavonic Intellectual Contacts

Wednesday 9 November (18h30) - Friday 11 November 2022

Department of Byzantine Studies, Postgasse 9, 1010 Vienna

МОУЪАМГНѢВАДРЪЖАТНА НЕ-ВѢ- КЫВѢКОМЪАМЪ-
 СЫГРѢШАЮЩИННХЪНАМЪ НЕ
 ДЬЦНБОУКОМЪКЛЕВЕТААМЪ
 НІАМКОДОСАДНАМН-НІА
 ІАКОПОХОУАНДЪАМЪ-НІАМІА
 ТЪМАМНЗЪАМІАМЕНАМН
 НЗДЪАМ-ІАНОКОВОЩЕРЕХЕШІ-
 ТОЛНСТАДНІШН ПАУЕСАМЪСЕ
 БЕБЛАГОДѢТЕЛІАМІАМІАШН
 КАКОВОІМАМЪМОЛЕЩЕСЕРЕ
 ЩН-НѢПОУСТИНАМЪДАБЫ
 НАШЕ-ІАКОМЫѢПОУЩАІАМЪ
 АЛЪЖНКОМЪНАШНІАМЪАЩ

Neighbouring ideas: The Byzantine–Slavonic Intellectual Contacts

Byzantium's role in Christianising the Southern Slavic realm has not only geopolitical and religious but also strong cultural and intellectual dimensions. The new religion was adopted along with the reception of the Byzantine literary heritage, the religious and literary language was formed by numerous translations starting from the foundational Biblical and liturgical books, extending through time to other works of the Greek Patristic authors. Through these texts, the intellectual transfer of literary genres, concepts and ideas was initiated and further developed throughout the following centuries.

This workshop is intended as a first step toward broadening and detailing the understanding of how this cultural transfer worked with regard to the most recent scholarly achievements in the field of Palaeoslavistics. Attention is focused on different aspects of the intellectual reception, touching on various features of cultural influence through translation and migration of literary, but also theological and philosophical works. It includes papers dedicated to the reception of specific intellectual units and/or semantic fields connected with the intellectual register, as well as the history of the reception of specific genres, texts or/and artefacts in the field of intellectual history. A respondent to each contribution is going to comment on the presented topic and extend the discussion in a dialogical and interdisciplinary perspective.

Programme

Wednesday 9 November 2022

18h30 Welcome and Introduction

CHRISTOPHE ERISMANN

IVAN P. PETROV

18h30 JÜRGEN FUCHSBAUER (Universität Innsbruck, Institut für Slawistik):

Zur Übertragung säkularen Denkens von Byzanz in die Slavia orthodoxa

Thursday 10 November 2022

10h30 THOMAS DAIBER (Justus-Liebig-Universität Gießen, Institut für Slawistik):

Das Vermögen der Seele. Theologie und Philosophie in der Vita des Konstantin-Kyrill

Respondent: Rogelio Toledo Martin

11h30 ISKRA HRISTOVA-SHOMOVA (Sofia University 'St Kliment Ohridski', Faculty of Slavic Studies, Department of Cyrillo-Methodian Studies):

The Greek Catenae of the Book of Job and Their Slavonic Translations

Respondent: Alfred Friedl

12h30 Lunch Break

14h00 LORA TASEVA (Bulgarian Academy of Sciences, Institute of Balkan Studies and Centre of Thracology):

Die Übersetzung einiger soziokultureller Begriffe im Lehrevangelium Konstantins von Preslav

Respondent: Cosimo Paravano

15h00 IVAN CHRISTOV (Sofia University, Faculty of Theology):

Greek Philosophical Terms in the 10th c. Preslav Translations

Respondent: Christophe Erismann

16h00 Coffee Break

16h30 IVAN P. PETROV (Justus-Liebig-Universität, Gießen, Institut für Slavistik, Alexander von Humboldt Stipendiat):

Mind, intellect, and thought(s): Greek Noetic terms in the Old Church Slavonic reception of Ascetic Literature

Respondent: Elvira Wakelnig

Friday 11 November 2022

10h30 ALESSANDRO MARIA BRUNI (Università Ca' Foscari Venezia,
Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati):

Die slavische Rezeption des Corpus Nazianzenum

Respondent: Nikos Zagklas

11h30 ANETA DIMITROVA (Sofia University 'St Kliment Ohridski',
Faculty of Slavic Studies, Department of Cyrillo-Methodian Studies):

*Staying in Touch: Secondary Revisions of Old Church Slavonic
Translations after Different Greek Sources.*

Respondent: Bogdan Mičić

12h30 Lunch Break

14h00 YAVOR MILTENOV (Bulgarian Academy of Sciences, Institute for
Bulgarian Language):

*From the Old Bulgarian Prologues Appended to Translations and
Compilations to the Golden Age Metaphor*

Respondent: András Kraft

15h00 CHRISTOPHE ERISMANN (Universität Wien, Institut für Byzantinistik):

John the Exarch, Photius and Byzantine Natural Philosophy at Preslav

Respondent: Ivan. P. Petrov

*All sessions take place in the lecture hall of the Department of Byzantine and Modern Greek Studies
of the University of Vienna: Postgasse 9, 1010 Vienna.*

Organisation: Christophe Erismann and Ivan. P. Petrov

christophe.erismann@univie.ac.at | ivan.petrov@slavistik.uni-giessen.de

